|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ВО СВЯТЫЙ И ВЕЛИКИЙ ВТОРНИКНА УТРЕНИ**  |   | **ВО СВЯТОЙ И ВЕЛИКИЙ ВТОРНИКНА УТРЕНИ**  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Аллилуиа, **на глас 8.** |   | Аллилуия, **на глас 8.** |
| **Тропарь, глас 8:** |   | **Тропарь, глас 8** |
| Се Жених грядет в полунощи, / и блажен раб, егоже обрящет бдяща: / недостоин же паки, егоже обрящет унывающа. / блюди убо душе моя, / не сном отяготися, / да не смерти предана будеши, / и Царствия вне затворишися, / но воспряни зовущи: / Свят, Свят, Свят еси Боже, / Богородицею помилуй нас. **(3)** |   | Вот, Жених приходит в полночь, / и блажен тот раб, кого найдет Он бодрствующим, / но, напротив, недостоин тот, кого Он найдет беспечным. / Смотри же, душа моя, не будь побеждена сном, да не будешь смерти предана, / и заключена вне Царствия, / но воспрянь, взывая: / Свят, Свят, Свят Ты, Боже, / по молитвам Богородицы помилуй нас! **(3)** |
|   |   |
| **Седален, глас 4.** |   |  |
| Жениха братие возлюбим, / свещи своя украсим, / в добродетелех сияюще и вере правой: / да яко мудрыя Господни девы / готови внидем с Ним на браки: / Жених бо дары, яко Бог / всем подает нетленный венец. |   | С любовью, братия, примем Жениха, / приготовим свои светильники, / добродетелями сияя и правой верою, / чтобы нам, как разумным Господним девам, / быть готовыми войти с Ним на брачные торжества, / ибо подает Жених, как Бог, / в дар всем венец нетленный. |
|   |   |   |
| **Седален, глас 4.** |   |  |
| Совет Спасе беззаконный на Тя, / священницы и книжницы завистию собравше люте, / в предательство подвигоша Иуду: / темже безстудно исхождаше, глаголаше на Тя беззаконным людем: / что ми, глаголет, дадите, / и аз вам Его предам в руки ваша? / Осуждения сего избави Господи, души наша. |   | Совещание беззаконное против Тебя, Спаситель, / священники и книжники коварно по зависти собрав, / подвигли Иуду на предательство; / потому он, отправился бесстыдно / и говорил о Тебе беззаконным людям: / "Что вы мне", - он сказал, - "дадите, / и я вам предам Его в руки ваши?" / От осуждения, его постигшего, / избавь, Господи, души наши! |
|   |   |  |
| **Седален, глас 8.** |   |  |
| Иуда разумом сребролюбствует, / на Учителя враждебне подвизается, / советует, поучается преданию, / света отпадает, тьму приим, / соглашает цену, продает Безценнаго: / темже и удавление, возмездие еже содея, / обретает окаянный, и лютую смерть, / предав Тебе Господа. / Того нас части избави Христе Боже, / прегрешений оставление даруя, / празднующим верою пречистую страсть Твою. |   | Иуда сознательно предается сребролюбию, / на Учителя, неприязненный, движется, / советуется, продумывет предательство, / от света отпадает, предпочитая тьму, / сговаривается о продаже, продает Бесценного; / потому и удавление в возмездие за то, что совершил, / получает, злосчастный, / и смерть мучительную. / От его участи избавь нас, Христе Боже, / согрешений отпущение даруя / празднующим с любовию пречистые страдания Твои. |
|  |  |  |
|  |   |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Евангелие от Матфеа, зачало 90:[Мф. 22, 15 – 23, 39]** |   | **Евангелие от Матфеязачало 90Б** |
| Во время оно, совет приемше вси фарисее на Иисуса, яко да обольстят Его словом. И посылают к Нему ученики своя со иродианы, глаголюще: Учителю, вемы, яко истинен еси, и пути Божию воистинну учиши, и нерадиши ни о комже: не зриши бо на лице человеком: рцы убо нам, что Ти ся мнит? Достойно ли есть дати кинсон кесареви, или ни? Разумев же Иисус лукавство их, рече: что Мя искушаете, лицемери? Покажите Ми златицу кинсонную. Они же принесоша Ему пенязь. И глагола им: чий образ сей и написание? И глаголаша Ему: кесарев. Тогда глагола им: воздадите убо кесарева кесареви, и Божия Богови. И слышавше дивишася: и оставльше Его отыдоша. В той день приступиша к Нему саддукее, иже глаголют не быти воскресению, и вопросиша Его, глаголюще: Учителю, Моисей рече: аще кто умрет не имый чад, да поймет брат его жену его и воскресит семя брата своего. Беша же в нас седмь братия, и первый оженься умре, и не имый семене, остави жену свою брату своему. Такожде же и вторый, и третий, даже до седмаго. Последи же всех умре и жена. В воскрешение убо, котораго от седмих будет жена? Вси бо имеша ю. Отвещав же Иисус рече им: прельщаетеся, не ведуще Писания, ни силы Божия. В воскресение бо ни женятся, ни посягают, но яко ангели Божии на небеси суть. О воскресении же мертвых несте ли чли реченнаго вам Богом, глаголющим: Аз есмь Бог Авраамов, и Бог Исааков, и Бог Иаковль? Несть Бог, Бог мертвых, но Бог живых. И слышавше народи, дивляхуся о учении Его. Фарисее же слышавше, яко посрами саддукеи, собрашася вкупе. И вопроси един от них законоучитель, искушая Его, и глаголя: Учителю, кая заповедь больши есть в законе? Иисус же рече ему: возлюбиши Господа Бога твоего всем сердцем твоим, и всею душею твоею, и всею мыслию твоею. Сия есть первая и большая заповедь. Вторая же подобна ей: возлюбиши искренняго твоего, яко сам себе. В сию обою заповедию весь закон и пророцы висят. Собраном же фарисеом, вопроси их Иисус, глаголя: что ся вам мнит о Христе; чий есть Сын? Глаголаша Ему: Давидов. Глагола им: како убо Давид духом Господа Его нарицает, глаголя: рече Господь Господеви моему, седи одесную Мене, дондеже положу враги Твоя подножие ногама Твоима? Аще убо Давид нарицает Его Господа, како сын ему есть? И никтоже можаше отвещати Ему словесе: ниже смея кто от того дне вопросити Его ктому. |   | В то время фарисеи пошли и приняли решение уловить Иисуса в слове. И посылают учеников своих с иродианами спросить Его: Учитель, мы знаем, что Ты истинен и пути Божию истинно учишь, и не считаешься ни с кем; ибо не смотришь на лицо людей. Итак, скажи нам: как Тебе кажется? Можно платить подать кесарю, или нет? Но Иисус, поняв их лукавство, сказал: что Меня искушаете, лицемеры? Покажите Мне монету, которою платится подать. Они же принесли Ему динарий. И говорит им: чье это изображение и надпись? Говорят: кесаря. Тогда говорит им: отдавайте же кесарево кесарю, а Божие – Богу. И услышав, они удивились и, оставив Его, ушли. В тот день подошли к Нему саддукеи, утверждающие, что нет воскресения, и спросили Его: Учитель, Моисей сказал: "если кто умрет, не имея детей, то брат его пусть женится на жене его и восстановит семя брату своему". Было же у нас семь братьев: и первый, женившись, скончался и, так как от него не было семени, то жену свою он оставил брату своему; подобно и второй и третий, до семи; после же всех умерла жена. Итак, в воскресение, кого из семи будет она женой? Все, ведь, имели ее. Иисус же ответил им: вы заблуждаетесь, не зная Писаний, ни силы Божией. В воскресение не женятся, и замуж не выходят, но пребывают как Ангелы на небе. А о воскресении мертвых неужели вы не читали сказанного вам Богом: "Я Бог Авраама, и Бог Исаака, и Бог Иакова"? Бог – не мертвых, но живых. И услышав, народ изумлялся учению Его. Фарисеи же, услышав, что Он заградил уста саддукеям, собрались вокруг Него. И спросил один из них, законник, искушая Его: Учитель, какая заповедь большая в Законе? Он же сказал ему: "Возлюби Господа Бога твоего всем сердцем твоим и всею душею твоею и всем разумом твоим": это – большая и первая заповедь. Вторая подобна ей: "Возлюби ближнего твоего, как самого себя". На этих двух заповедях держится весь Закон и Пророки. Когда же собрались фарисеи, спросил их Иисус: Что вы думаете о Христе? Чей Он сын? Говорят Ему: Давидов. Говорит им: как же Давид в Духе называет Его Господом, говоря: "Сказал Господь Господу Моему: сядь по правую сторону Мою, доколе Я не положу врагов Твоих под ноги Твои"? Итак, если Давид называет Его Господом, как же Он сын его? И никто не мог ответить Ему. И с того дня никто уже не посмел задать Ему вопроса. |
| Тогда Иисус глагола к народом и учеником Своим, глаголя: на Моисеове седалищи седоша книжницы и фарисее. Вся убо, елика аще рекут вам блюсти, соблюдайте и творите, по делом же их не творите: глаголют бо, и не творят. Связуют бо бремена тяжка и бедне носима, и возлагают на плеща человеческа, перстом же своим не хотят двигнути их. Вся же дела своя творят, да видими будут человеки: разширяют же хранилища своя, и величают воскрилия риз своих. Любят же преждевозлегания на вечерях, и преждеседания на сонмищих, и целования на торжищах, и зватися от человек: учителю, учителю. Вы же не нарицайтеся учители: един бо есть ваш Учитель, Христос: вси же вы братия есте. И отца не зовите себе на земли: един бо есть Отец ваш, Иже на небесех. Ниже нарицайтеся наставницы: един бо есть Наставник ваш, Христос. Болий же в вас, да будет вам слуга. Иже бо вознесется, смирится: и смиряяйся, вознесется. Горе вам, книжницы и фарисее, лицемери, яко затворяете Царствие Небесное пред человеки: вы бо не входите, ни входящих оставляете внити. Горе вам, книжницы и фарисее, лицемери, яко преходите море и сушу, сотворити единаго пришельца: и егда будет, творите его сына геенны сугубейша вас. Горе вам, вожди слепии, глаголющии: иже аще кленется церковию, ничесоже есть, а иже кленется златом церковным, должен есть. Буи и слепии, кое бо боле есть, злато ли, или церковь, святящая злато? И иже аще кленется олтарем, ничесоже есть, а иже кленется даром, иже верху его, должен есть. Буи и слепии, что бо боле, дар ли, или олтарь, святяй дар? Иже убо кленется олтарем, кленется им и сущим верху его. И иже кленется церковию, кленется ею, и Живущим в ней. И кленыйся небесем, кленется Престолом Божиим и Седящим на нем. Горе вам, книжницы и фарисее лицемери, яко одесятствуете мятву, и копр, и кимин, и остависте вящшая закону, суд и милость, и веру. Сия же подобаше творити, и онех не оставляти. Вожди слепии, оцеждающии комары, вельблуды же пожирающе. Горе вам, книжницы и фарисее лицемери, яко очищаете внешнее сткляницы и блюда, внутрьюду же суть полни хищения и неправды. Фарисее слепый, очисти прежде внутреннее сткляницы и блюда, да будет и внешнее има чисто. Горе вам, книжницы и фарисее лицемери, яко подобитеся гробом повапленым, иже внеюду убо являются красны, внутрьюду же полни суть костей мертвых, и всякия нечистоты. Тако и вы, внеюду убо являетеся человеком праведни, внутрьюду же есте полни лицемерия и беззакония. Горе вам, книжницы и фарисее, лицемери, яко зиждете гробы пророческия, и красите раки праведных, и глаголете: аще быхом были во дни отец наших, не быхом убо общницы им были в крови пророк. Темже сами свидетельствуете себе, яко сынове есте избивших пророки. И вы исполните меру отец ваших. Змия, порождения ехиднова, како убежите от суда огня геенскаго? Сего ради, се Аз послю к вам пророки и премудры, и книжники: и от них убиете и распнете, и от них биете на сонмищих ваших, и изженете от града во град. Яко да приидет на вы всяка кровь праведна, проливаемая на земли, от крове Авеля праведнаго до крове Захарии, сына Варахиина, егоже убисте между церковию и олтарем. Аминь, глаголю вам, яко приидут вся сия на род сей. Иерусалиме, Иерусалиме, избивый пророки, и камением побиваяй посланныя к нему: колькраты восхотех собрати чада твоя, якоже собирает кокош птенцы своя под криле, и не восхотесте? Се, оставляется вам дом ваш пуст. Глаголю бо вам, яко не имате Мене видети отселе, дондеже речете: благословен Грядый во имя Господне.  |   | Тогда Иисус сказал толпе народа и ученикам Своим: на Моисеевом седалище сели книжники и фарисеи; итак все, что они скажут вам, исполняйте и храните, по делам же их не поступайте: ибо говорят они и не делают. Связывают они ноши тяжелые и неудобоносимые и возлагают на плечи людей, сами же и пальцем своим не хотят двинуть их. Все же дела свои совершают с тем, чтобы видели их люди; расширяют хранилища свои и увеличивают кисти; любят же первое место на званых обедах и первые сиденья в синагогах и приветствия на площадях, и чтобы звали их люди: "равви!" Вас же пусть не называют равви, ибо один у вас Учитель, вы же все – братья. И отцом своим не называйте никого на земле, ибо один у вас Отец – Небесный. И пусть не называют вас наставниками, потому что Наставник у вас один: Христос. Больший из вас да будет вам слугою. Ибо, кто вознесет себя, тот смирен будет, а кто смирит себя, тот вознесен будет. Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что затворяете Царство Небесное перед людьми: вы и сами не входите и входящим не даете войти. Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что обходите море и сушу, чтобы сделать хотя бы одного прозелитом; и когда это случится, делаете его сыном геенны вдвое худшим, чем вы. Горе вам, вожди слепые, говорящие: "кто поклянется храмом – ничего, кто же поклянется золотом храма – связан". Безумные и слепые, что же больше: золото, или храм, освятивший золото? И: "кто поклянется жертвенником – ничего, кто же поклянется даром, который на нем – связан". Слепые! Что же больше: дар, или жертвенник, освящающий дар? Итак, поклявшийся жертвенником клянется им и всем, что на нем; и поклявшийся храмом клянется им и Живущим в нем; и поклявшийся небом клянется престолом Божиим и Сидящим на нем. Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что даете десятину с мяты, аниса и тмина, и обошли более важное в Законе: правосудие и милосердие и верность; это надлежало исполнить и того не опустить. Вожди слепые, оцеживающие комара и проглатывающие верблюда! Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что очищаете снаружи чашу и блюдо, внутри же они полны хищения и невоздержания. Фарисей слепой! Очисти прежде чашу и блюдо внутри, чтобы и снаружи они стали чисты. Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что вы подобны гробницам побеленным, которые снаружи кажутся красивыми, внутри же полны костей мертвых и всякой нечистоты. Так и вы снаружи кажетесь людям праведными, внутри же наполнены лицемерием и беззаконием. Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что строите гробницы пророков и украшаете памятники праведных и говорите: "если бы мы жили во дни отцов наших, мы не были бы сообщниками их в крови пророков". Тем самым вы свидетельствуете против себя, что вы сыновья тех, которые убили пророков. Доведите же до полноты меру отцов ваших. Змеи, отродье змеиное! Как бежать вам от осуждения в геенну? Поэтому, вот, Я посылаю к вам пророков и мудрых и книжников; иных вы убьете и распнете, иных будете бичевать в синагогах ваших и гнать из города в город; да придет на вас вся кровь праведная, проливаемая на земле, от крови Авеля праведного до крови Захарии, сына Варахии, которого вы убили между храмом и жертвенником. Истинно говорю вам: это все придет на род этот. Иерусалим, Иерусалим, убивающий пророков и камнями побивающий посланных к нему! Сколько раз хотел Я собрать детей твоих, как птица собирает птенцов под крылья, и вы не захотели! Вот, оставляется вам дом ваш пуст. Ибо говорю вам: не увидите Меня отныне, доколе не скажете: "Благословен Грядущий во имя Господне."   Мф 22:15–23:39  |
|   |   |   |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Таже кондак, глас 2.Подобен: Вышних ища:** |   | **Кондак, глас 2** |
| Час душе конца помысливши, / и посечения смоковницы убоявшися, / данный тебе талант / трудолюбно делай окаянная / бодрствующи и зовущи: / да не пребудем вне чертога Христова. |   | Очасе конца помысли, душа, / и участи срубленной смоковницы убоявшись, / над данным тебе талантом потрудись, несчастная, / бодрствуя и взывая: / "Да не останемся мы вне брачного чертога Христова!" |
| **Икос:** Что унываеши душе моя окаянная? / Что мечтаеши безвременно попечения неполезная? / Что упражняешися к мимотекущим? / Последнейший час есть отселе, / и разлучитися имамы от сущих зде. / Дондеже время имаши, возникни зовущи: / согреших Ти, Спасе мой, / не посецы мене якоже неплодную смоковницу, / но яко благоутробен Господи, / ущедри со страхом зовущую: / да не пребудем вне чертога Христова. |   | **Икос:** Что в нерадении пребываешь, / душа моя несчастная? / Что не вовремя мечтаешь в заботах о бесполезном? / Что занимаешься бесследно утекающим? / Последний час отныне наступил, / и предстоит нам со всем здешним разлучиться. / Доколе имеешь время, отрезвись, взывая: / "Согрешила я пред Тобою, Спаситель мой, / не сруби меня как бесплодную смоковницу, / но как милосердный, Господи, / пожалейсо страхом восклицающую: / Да не останемся мы вне брачного чертога Христова!" |
| **Синаксарь.**  |   | **Синаксарь.**  |
| **Таже двоепеснец,** |   | **Двупеснец господина Космы Маюмского, глас 2** |
| **Песнь 8.****{Τ} Ирмос:** Велению мучителеву / преподобнии трие отроцы не повинувшеся, / в пещь ввержени, Бога исповедаху, поюще: / благословите, дела Господня, Господа. |   | **Песнь 8****Ирмос:** Приказу тирана не подчинившись, / благочестивые три отрока, / в печь ввергнутые, / исповедали Бога, воспевая: / "Благословляйте, творения Господни, Господа!" |
| **{Ρ}** Леность далече нас отвержим, / и светлыми свещами безсмертнаго Жениха Христа пением усрящим, / благословите, вопиюще, дела Господня Господа. |   | Нерадение далеко от себя отринем / и со светлыми светильниками / бессмертного жениха-Христа / встретим песнопениями, взывая: / "Благословляйте, творения, Господа!" |
| **{Ι}** Да удовлеет общительный души нашея елей в сосудех, / яко да не на куплю положше время почестей, поем: / благословите дела Господня Господа. |   | Да будет достаточно елея / общительности в сосудах нашей души, / чтобы не потратив времени наград на куплю, / нам воспевать: "Благословляйте, / творения Господни, Господа!" |
| **{Τ}** Талант елицы от Бога приясте, равносильную благодать, / помощию давшаго Христа возрастите, поюще: / благословите дела Господня Господа. |   | Все вы, кто получили талант от Бога, / в равную меру умножьте благодать / с помощью даровавшего его Христа, / воспевая: "Благословляйте, / творения Господни, Господа!" |
| **Хвалим, благословим, покланяемся Господеви, поюще, и превозносяще во вся веки.** |   | **Хвалим, благословляем, поклоняемся Господу, воспевая и превознося Его во все века.** |
| **И паки ирмос:** Велению мучителеву: **Честнейшую не поем.**  |   | **И снова ирмос:** Приказу тирана: **Честью высшую: не поем.**  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Песнь 9.****{Η} Ирмос:** Невместимаго Бога / во чреве вместившая, / и Радость миру родившая, / Тя поем, Богородице Дево. |   | **Песнь 9****Ирмос:** Невместимого Бога во чреве вместившая / и радость миру родившая, / Тебя мы воспеваем, Всесвятая Дева. |
| **{Τ}** Учеником Благий, бдите, рекл еси, / воньже час приидет Господь, не разумеете, / отдати комуждо. |   | "Бодрствуйте", - сказал Ты, Благой, ученикам, – / "ибо не знаете, в который час придет Господь – / воздать каждому!" |
| **{Ε}** Во втором Твоем и страшном пришествии Владыко, / десным овцам мя сопричти, / прегрешений презрев моих множества. |   | При втором Твоем страшном пришествии, Владыка, / сопричти меня к овцам, справа от Тебя стоящим, / презрев множество моих согрешений. |
| **И паки вместо, Достойно, ирмос:** Невместимаго Бога:  |   | **И снова вместо Достойно: ирмос:** Невместимого Бога:  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Ексапостиларий, трижды:** |   | **Ексапостиларий** |
| Чертог Твой вижду, Спасе мой, украшенный, / и одежды не имам, да вниду вонь: / просвети одеяние души моея / Светодавче, и спаси мя.  |   | Чертог Твой вижу я, Спаситель мой, украшенным, / но одежды не имею, чтобы войти в него. / Сделай светлым одеяние души моей, / Податель света, и спаси меня. **(3)**  |
| **На хвалитех поставим стихов 4,и поем стихиры самогласны повторяюще, глас 1:** |   | **На "Хвалите:"стихиры на 4, глас 1** |
| Во светлостех святых Твоих, / како вниду недостойный? / Аще бо дерзну совнити в чертог, / одежда мя обличает, яко несть брачна, / и связан извержен буду от ангелов. / Очисти Господи, скверну души моея, / и спаси мя яко Человеколюбец. |   | В светлый сонм святых Твоих / как войду я, недостойный? / Ведь если осмелюсь войти с ними в брачный чертог, – / одежда меня обличает, ибо не в такой идут на брак, / и, связанный, изгнан буду Ангелами. / Очисти, Господи, скверну души моей / и спаси меня, как Человеколюбец. **(2)** |
| **Глас 2:** Душевною леностию воздремався, / не стяжах Женише Христе, / горяща светильника иже от добродетелей, / и девам уподобихся буим, / во время делания глумляся. / Утробы щедрот Твоих не затвори мне Владыко, / но оттряс мой омраченный сон, возстави, / и с мудрыми введи девами в чертог Твой, / идеже глас чистый празднующих, / и вопиющих непрестанно: / Господи, слава Тебе. |   | **Глас 2:** От душевного нерадения задремав, / не приобрел я, Жених мой, Христе, светильника, горящего добродетелями, / и уподобился девицам неразумным, / во время работы мечтая. / Сострадательного сердца Твоего не затвори от меня, Владыка, / но стряхнув с меня мрачный сон, воздвигни, / и с разумными девами введи в Твой брачный чертог, / где чистый глас празднующих и взывающих непрестанно: / "Господи, слава Тебе!" **(2)** |
| **Слава, и ныне, глас 4:** Скрывшаго талант осуждение слышавши, о душе / не скрывай словесе Божия, / возвещай чудеса Его, / да умножающи дарование, / внидеши в радость Господа твоего.  |   | **Слава, и ныне, глас 4:**Об осуждении сокрывшего талант услышав, душа, / не скрывай слова Божия, / возвещай чудеса Его, / чтобы, умножив благодатный дар, / войти тебе в радость Господа Твоего.  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **На стиховне стихиры самогласны, глас 6:** |   | **Стихиры на стиховне, глас 6** |
| Приидите вернии, / делаим усердно Владыце: / подавает бо рабом богатство, / и по равенству кийждо да многоусугубим благодати талант: / ов убо мудрость да приносит делы благими, / ов же службу светлости да совершает. / Да приобщается же словом верный тайны ненаученному, / и да расточает богатство убогим другий: / сице бо заимованное многоусугубим, / и яко строителие вернии благодати, / Владычния радости сподобимся. / Тоя нас сподоби, Христе Боже, / яко Человеколюбец. |   | Придите, верные, / потрудимся усердно для Владыки, / ибо Он подает рабам Своим богатство; / и каждый соразмерно да преумножит благодати талант: / один мудрость да употребляет на добрые дела, / а другой служение просвещения да совершает. / Да приобщает же верный / к слову Божию непосвященного, / и да раздает богатство бедным иной: / ведь так мы взаймы нам данное преумножим, / и как верные распорядители благодати / радости со своим Владыкой удостоимся. / Ее и нас сподоби, Христе Боже, / как Человеколюбец. |
| **Стих: Исполнихомся заутра милости Твоея, Господи, возрадовахомся, и возвеселихомся: во вся дни наша возвеселихомся. За дни, в няже смирил ны еси, лета в няже видехом злая. И призри на рабы Твоя, и на дела Твоя, / и настави сыны их.** |   | **Стих: Насытились мы рано утром милостью Твоею, Господи, и возрадовались и возвеселились. Во все дни наши возвеселились: за дни, в которые Ты смирил нас, за годы, в которые мы видели злое. И воззри на рабов Твоих и на дела Твои, / и укажи путь сынам их.** |
| Егда приидеши во славе со ангельскими силами, / и сядеши на престоле, Иисусе, разсуждения, / да мя Пастырю Благий не разлучиши: / пути бо десныя веси, / развращени же суть шуии. / Да не убо с козлищи грубаго мя грехом погубиши, / но десным мя сочетав овцам, / спаси яко Человеколюбец.  |   | Когда придешь Ты во славе с ангельскими воинствами / и сядешь, Иисусе, на престоле для разбирательства, / не разлучи меня с Собою, Пастырь Благой: / ибо познаны Тобою пути правые, / а левые развращены. / Не погуби же с козлами меня закосневшего во грехе, / но сопричислив меня к овцам, стоящим справа, / спаси как Человеколюбец. |
| **Стих: И буди светлость Господа Бога нашего на нас, и дела рук наших исправи на нас, / и дело рук наших исправи.** |   | **Стих: И да будет сияние Господа Бога нашего на нас, и дела рук наших исправь у нас, / и дело рук наших исправь.** |
| Женише, добротою красный паче всех человек, / призвавый нас к трапезе духовней чертога Твоего, / нелепый мой зрак прегрешений / совлецы причастием страданий Твоих, / и одеждею славы украсив Твоея красоты / сообедника светла мя покажи Твоего Царствия, / яко Милосерд. |   | Жених, цветущий красотою более всех людей, / призвавший нас на пиршество духовное / брачного чертога Твоего! / Безобразный облик мой в одежде согрешений совлеки / участием в Твоих страданиях / и, славы одеянием украсив, / красоты Твоей сотрапезником сияющим меня яви / в Твоем Царстве, как Милосердный! |
| **Слава, и ныне глас 7:** Се тебе талант Владыка вверяет душе моя, / страхом приими дар, заимствуй давшему, / раздавай нищим, и стяжи друга Господа, / да станеши одесную Его, егда приидет во славе, / и услышиши блаженный глас: / вниди рабе в радость Господа твоего. / Тоя достойна мя сотвори Спасе, заблудившаго, / великия ради Твоея милости.  |   | **Слава, и ныне, глас 7:**Вот, душа моя, Владыка вверяет тебе талант. / Со страхом дар прими, / отдай в рост для Давшего тебе, / раздай нищим и приобрети этим друга в Господе, / чтобы стать справа от Него, когда Он придет во славе, / и услышать блаженный глас: / "Войди, раб, в радость Господа Твоего!" / Удостой ее, Спаситель, и меня, заблудшего, / по великой Твоей милости.  |
|  |   |  |